

○東京都地域特別賃貸住宅条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing

昭和六三年七月二五日

July 25, 1988

条例第一〇三号

Ordinance No. 103

改正 平成元年三月三一日条例第六二号

Amendments Ordinance No. 62 of March 31, 1989

平成三年三月一五日条例第三一号

Ordinance No. 31 of March 15, 1991

平成九年一〇月一六日条例第八〇号

Ordinance No. 80 of October 16, 1997

平成一二年一〇月一〇日条例第一六四号

Ordinance No. 164 of October 10, 2000

平成一三年三月三〇日条例第六三号

Ordinance No. 63 of March 30, 2001

平成一五年三月一四日条例第七四号

Ordinance No. 74 of March 14, 2003

平成一七年三月三一日条例第四七号

Ordinance No. 47 of March 31, 2005

平成一八年三月三一日条例第四四号

Ordinance No. 44 of March 31, 2006

平成一九年七月四日条例第九七号

Ordinance No. 97 of July 4, 2007

令和元年九月二六日条例第四三号

Ordinance No. 43 of September 26, 2019

東京都地域特別賃貸住宅条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing is hereby promulgated.

東京都地域特別賃貸住宅条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、都民の多様な賃貸住宅需要に対応するため、地域特別賃貸住宅を設置し、及びこれを適正に管理するとともに、使用料に対する助成を行うことにより、都民の生活の安定と良好な地域形成に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance is to respond to the diverse rental housing needs of Tokyo residents by establishing regional special rental housing, managing it in a proper manner, and providing subsidies for housing fees, thereby ensuring a stable living and formation of good communities for Tokyo residents.

(用語の意義)

(Definitions of Terms)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms set forth in each of the following items are as specified in each respective item:

一 地域特別賃貸住宅 第七条に規定する要件を満たす者に使用させるため、東京都(以下「都」という。)が国の補助を受けて建設し、管理開始後当分の間国の補助を受けて使用料に対する助成を行う住宅及びその附帯施設をいう。

(i) Regional special rental housing: refers to housing and its ancillary facilities constructed by the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as “TMG”) with national assistance in order to allow use by those who meet the requirements provided in Article 7, with housing fee being subsidized with national assistance from when housing management begins until otherwise provided for by law;

二 収入 特定優良賃貸住宅の供給の促進に関する法律施行規則(平成五年建設省令第十六号)第一条第三号の規定の例により算出した額をいう。

(ii) Income: refers to the amount calculated in accordance with the provisions of Article 1, item (iii) of the Enforcement Rules for the Act on Promotion of Supply of Specified Good Rental Housings (Order of the Ministry of Construction No. 16 of 1993);

三 基準使用料 次のイからへまでに定める償却費、修繕費、管理事務費、損害保険料、地代相当額、市町村交付金及び空き家等損失引当金の合計額の月割り額をいう。ただし、地域特別賃貸住宅相互間における均衡上必要があると知事が認める場合において、建設年度、当初入居者募集年度又は管理開始年度が同一の二以上の地域特別賃貸住宅について、知事が必要と認める調整額を当該月割り額に加え、又は当該月割り額から控除したときは、当該加え、又は控除した後の額をいう。

(iii) Standard housing fee: refers to the monthly amount of the total amount of depreciation expenses, repair expenses, administrative expenses, non-life insurance premiums, land rent equivalent, municipal grants, and reserve for losses on vacant units, etc. specified in the following (a) through (f). However, in the case where it is found necessary to maintain balance among regional special rental housing buildings,

for two or more regional special rental housing buildings that conducted their first tenant recruitment or started management on the same fiscal year, if the adjustment amount deemed necessary by the governor is added or deducted to the monthly amount, refers to the amount after adding or deducting the relevant amount;

イ 償却費 当該地域特別賃貸住宅の建設に要する費用のうち土地の取得及び造成に要する費用以外の費用(以下「建設費」という。)で、国の建設費補助に係る部分を除いたものを当該地域特別賃貸住宅のしゅん工日の直前の三月末日又は九月末日のいずれか近い日(以下「基準日」という。)における地方債資金(政府資金のみをいう。以下同じ。)の年利率及び耐用年数で毎年元利均等に償却するものとして算出する額を年額とする。

(a) Depreciation expense of the cost for constructing the relevant regional special rental housing excluding the costs required for the acquisition and development of land (hereinafter referred to as “construction expenses”), refers to the annual amount obtained by calculating the amount, excluding the portion related to national construction subsidies, at the annual interest rate on the funds from local government bonds (meaning only the government funds; the same applies hereinafter) on the last day of either March or September before the completion date of the relevant regional special rental housing, whichever is closer (hereinafter referred to as “base date”), and amortized over its years of useful life with equal payments every year;

ロ 修繕費及び管理事務費 当該地域特別賃貸住宅の建設費の額に、次の表の上欄に掲げる地域特別賃貸住宅の構造の区分に応じて、それぞれ同表の中欄又は下欄に定める率を乗じて得た額をそれぞれの年額とする。

(b) Repair expenses and administrative expenses: refers to the respective annual amount obtained by multiplying the construction cost of the relevant regional special rental housing by the rate specified in the center column or right column of the following table according to the structure classification of regional special rental housing set forth in the left column of the same table;

地域特別賃貸住宅の構造 Regional special rental housing structure	修繕費の乗率 Repair expense multiplier	管理事務費の乗率 Administrative expenses multiplier
耐火構造 Fireproof structure	百分の一・二 1.2/100	百分の〇・一五 0.15/100
簡易耐火構造二階建て Simple fireproof structure two-story	百分の一・五 1.5/100	百分の〇・二 0.2/100

building		
簡易耐火構造平屋建て Simple fireproof structure one-story building	百分の一・八 1.8/100	百分の〇・二五 0.25/100

ハ 損害保険料 地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百六十三条の二の規定により、地方公共団体の利益を代表する全国的な公益的法人が行う災害による損害に対する相互救済事業の事業費の負担率により算定する額を超えない額で、知事が定めるものを年額とする。

(c) Non-life insurance premiums: refers to the annual amount not exceeding the amount calculated based on the burden rate of business expenses for mutual relief projects for damage caused by disasters conducted by nationwide public interest corporations representing the interests of local governments pursuant to Article 263-2 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), determined by the governor;

ニ 地代相当額 次の表の上欄の区分に応じて、それぞれ同表の下欄に定める額を年額とする。

(d) Land Rent Equivalent Amount refers to the respective annual amount specified in the right column of the following table, in accordance with the classification in the left column of the same table;

区分 Classification	地代相当額 Land Rent Equivalent Amount
一 地域特別賃貸住宅を建設するために必要な土地の所有権を取得した場合 (i) When ownership of the land necessary for constructing a regional special rental housing is acquired	次に掲げる額の合計額 The total amount of the following amounts: 1 土地の所有権の取得に要した費用に基準日における地方債資金の年利率を乗じて得た額 (1) The amount obtained by multiplying the cost required to acquire land ownership by the annual interest rate on the funds from local government bonds on the base date 2 宅地造成費に基準日における地方債資金の年利率を乗じて得た額 (2) The amount obtained by multiplying housing land development costs by annual interest rate on the funds from local government bonds on the base date

<p>二 地域特別賃貸住宅を建設するために借地権を取得した場合</p> <p>(ii) When the land leasehold right to construct regional special rental housing is acquired</p>	<p>次に掲げる額の合計額</p> <p>The total amount of the following amounts:</p> <p>1 地代</p> <p>(1) Land rent</p> <p>2 借地権取得費を基準日における地方債資金の年利率及び耐用年数により毎年元利均等に償却するものとして算出した年額</p> <p>(2) The annual amount after calculation of the cost required for land leasehold right acquisition at the annual interest rate on the funds from local government bonds on the base date and amortized over its years of useful life with equal payments every year</p> <p>3 宅地造成費に基準日における地方債資金の年利率を乗じて得た額</p> <p>(3) The amount obtained by multiplying housing land development costs by annual interest rate on the funds from local government bonds on the base date</p>
<p>三 一及び二以外の場合</p> <p>(iii) Cases other than 1 and 2</p>	<p>近傍類似の土地の固定資産税評価額(地方税法(昭和二十五年法律第二百二十六号)第三百四十一条第十号に規定する土地課税台帳又は同条第十一号に規定する土地補充課税台帳に現に登録されている価格をいう。以下同じ。)に相当する額(以下「固定資産税評価額相当額」という。)に百分の六を乗じて得た額</p> <p>The amount obtained by multiplying the amount equivalent to the assessed value for fixed asset tax of similar land in the vicinity (meaning the price currently registered in the land tax ledger provided in Article 341, item (x) or supplemental land tax ledger provided in item (xi) of the same Article of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950); the same applies hereinafter) (hereinafter referred to as “assessed value for fixed asset tax equivalent”) by 6/100</p>

ホ 市町村交付金 国有資産等所在市町村交付金法(昭和三十一年法律第八十二号)第

二条に規定する市町村交付金の額を年額とする。

(e) Municipal grants: refers to the annual amount of municipal grants provided in Article 2 of the Act on Grants Distributed to Municipalities Where National Assets, etc. are Located (Act No. 82 of 1956); and

へ 空き家等損失引当金 イからホまでに定める額の合計額に百分の二を乗じて得た額を年額とする。

(f) Reserve for losses on vacant units, etc.: refers to the annual amount obtained by multiplying the total of the amounts specified in (a) through (e) by 2/100.

四 変更基準使用料 次のイからニまでに定める償却費、修繕費、管理事務費、地代相当額及び空き家等損失引当金並びに前号ハ及びホに定める額の合計額の月割り額又は前号ただし書の規定の例により調整額を当該月割り額に加え、若しくは当該月割り額から控除した後の額をいう。

(iv) Modified standard housing fee: refers to the monthly amount of the total amount of depreciation expenses, repair expenses, administrative expenses, land rent equivalent amount, and reserve for losses on vacant units, etc. specified in the following (a) through (d) and the amounts specified in (c) and (e) of the preceding item, or the amount after adding or deducting the adjustment amount to or from the relevant monthly amount in accordance with the proviso to the preceding item;

イ 償却費 当該地域特別賃貸住宅の建設費で国の建設費補助に係る部分を除いたものに公営住宅法の一部を改正する法律(平成八年法律第五十五号)による改正前の公営住宅法(昭和二十六年法律第百九十三号)第十三条第三項の規定の例により国土交通大臣が定める率を乗じて得た額を利率年六分及び耐用年数で毎年元利均等に償却するものとして算出する額を年額とする。ただし、前号イに規定する年額がその額を超える場合は、同号イに規定する年額とする。

(a) Depreciation expense refers to the annual amount after calculation of the amount obtained by multiplying the construction cost of the relevant regional special rental housing excluding the portion related to national construction subsidies by the rate determined by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in accordance with the provisions of Article 13, paragraph (3) of the Act on Public Housing (Act No. 193 of 1951) before the amendment by the Act Partially Amending the Act on Public Housing (Act No. 55 of 1996) at the annual interest rate of six percent and amortized over its years of useful life with equal payments every year. However, if the annual amount provided in (a) of the preceding item exceeds that amount, refers to the annual amount provided in (a) of the same item;

ロ 修繕費及び管理事務費 当該地域特別賃貸住宅の建設費に公営住宅法施行規則

(昭和二十六年建設省令第十九号)第二十一条に規定する国土交通大臣が定める率を乗じて得た額に前号ロの表の上欄に掲げる地域特別賃貸住宅の構造の区分に応じて、それぞれ同表の中欄又は下欄に定める率を乗じて得た額をそれぞれの年額とする。

(b) Repair expenses and administrative expenses: refers to the annual amount obtained by taking the construction cost of the relevant regional special rental housing and multiplying it by the rate specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism provided in Article 21 of the Enforcement Rules for the Act on Public Housing (Order of the Ministry of Construction No. 19 of 1951), then multiplying it by the respective rate set forth in the center column or right column of the table in (b) of the preceding item corresponding to the structure classification of the regional special rental housing set forth in the left column of the same table;

ハ 地代相当額 次の表の上欄の区分に応じて、それぞれ同表の下欄に定める額を年額とする。

(c) Land Rent Equivalent Amount refers to the respective annual amount specified in the right column of the following table, in accordance with the classification in the left column of the same table;

区分 Classification	地代相当額 Land Rent Equivalent Amount
一 地域特別賃貸住宅を建設するために必要な土地の所有権を取得した場合 (i) When ownership of the land necessary for constructing a regional special rental housing is acquired	固定資産税評価額相当額に百分の六を乗じて得た額 (前号ニの表一の項地代相当額の欄に定める額がその額を超える場合は、同欄に定める額) The amount obtained by multiplying the assessed value for fixed asset tax equivalent by 6/100 (if the amount specified in the Land Rent Equivalent Amount column in Table 1 of (d) of the preceding item exceeds that amount, the amount specified in the same column)
二 地域特別賃貸住宅を建設するために借地権を取得した場合 (ii) When the land leasehold right to construct regional special rental housing is acquired	次に掲げる額の合計額 The total amount of the following amounts: 1 地代 (1) Land rent 2 借地権取得費に固定資産税評価額又は固定資産税評価額相当額を借地権取得時における土地取得造成費(通常の条件による土地の所有権の取得に要する

費用及び宅地造成費の合計額をいう。以下同じ。)で除して得た数値を乗じて得た額を利率年六分及び耐用年数で毎年元利均等に償却するものとして算出する年額(前号ニの表二の項地代相当額の欄中2に定める額がその額を超える場合は、同欄中2に定める額)

(2) The annual amount obtained by multiplying the cost for land leasehold right acquisition by the assessed value for fixed asset tax or the assessed value for fixed asset tax equivalent divided by the land acquisition and development cost (meaning the total of the cost to acquire land ownership under normal conditions and housing land development cost; the same applies hereinafter) at the time of acquiring the land leasehold right, and calculating at the annual interest rate of six percent and amortized over its years of useful life with equal payments every year (if the amount specified in the Land Rent Equivalent Amount column in Table 2 of (d) of the preceding item exceeds that amount, the amount specified in 2 of the same column);

3 宅地造成費に固定資産税評価額又は固定資産税評価額相当額を宅地造成時における土地取得造成費で除して得た数値及び百分の六を乗じて得た額(前号ニの表二の項地代相当額の欄中3に定める額がその額を超える場合は、同欄中3に定める額)

(3) The amount obtained by multiplying the land development costs by the assessed value for fixed asset tax or the assessed value for fixed asset tax equivalent divided by the land acquisition and development cost, and by 6/100 (if the amount specified in the Land Rent Equivalent Amount column in Table 2 of (d) of the preceding item exceeds that amount, the amount specified in 3 of the same column);

三 一及び二以外の場合 (iii) Cases other than 1 and 2	固定資産税評価額相当額に百分の六を乗じて得た額 Amount obtained by multiplying the assessed value for fixed asset tax equivalent by 6/100
--	---

ニ 空き家等損失引当金 イからハまでに定める額並びに前号ハ及びホに定める額の合計額に百分の二を乗じて得た額を年額とする。

(d) Reserve for losses on vacant units, etc.: refers to the annual amount obtained by multiplying the sum of the amounts specified in (a) through (c), and, the amounts specified in (c) and (e) of the preceding item by 2/100

五 耐用年数 次の表の上欄に掲げる地域特別賃貸住宅の構造の区分に応じて、それぞれ同表の下欄に定める年数をいう。

(v) Useful life: refers to the number of years specified in the left column of the following table corresponding to the regional special rental housing structure set forth in the right column of the same table;

地域特別賃貸住宅の構造 Regional special rental housing structure	耐用年数 Useful life:
耐火構造 Fireproof structure	七十年 70 years
簡易耐火構造二階建て Simple fireproof structure two-story building	四十五年 45 years
簡易耐火構造平屋建て Simple fireproof structure one-story building	三十五年 35 years

六 共同施設 児童遊園、集会所、管理事務所及び駐車場をいう。

(vi) Communal facilities refers to children's playgrounds, assembly halls, management offices, and parking lots.

(平九条例八〇・平一二条例一六四・平一三条例六三・平一五条例七四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 80 of 1997, Ordinance No. 164 of 2000, Ordinance No. 63 of 2001, and Ordinance No. 74 of 2003)

(設置)

(Establishment)

第三条 都は、第一条の目的を達成するため、地域特別賃貸住宅を設置する。

Article 3 (1) To achieve the purposes of Article 1, the TMG establishes regional special rental housing.

2 地域特別賃貸住宅の名称、位置その他必要な事項は、知事が定める。

(2) The name, location and other necessary matters regarding regional special rental housing are determined by the governor.

3 知事は、地域特別賃貸住宅の名称、位置、使用料その他の事項を定めたときは、その旨を告示するものとする。地域特別賃貸住宅を廃止し、又はその名称、位置、使用料その他の事項を変更したときも、同様とする。

(3) Upon determining the name, location, housing fee, and other matters of a regional special rental housing, the governor is to give public notice to that effect. The same applies when regional special rental housing is abolished or its name, location, housing fee, or other matters are changed.

(使用許可)

(Permission to Use)

第四条 地域特別賃貸住宅を使用しようとする者は、知事の許可を受けなければならない。

Article 4 Persons seeking to use regional special rental housing must obtain permission from the governor to do so.

(使用申込み)

(Application for Use)

第五条 地域特別賃貸住宅の使用申込みは、公募の都度一世帯一箇所限りとする。

Article 5 (1) Applications for the use of regional special rental housing are limited to one location per household for every open call for applications.

2 前項の公募の方法及び手続は、知事が定める。

(2) The methods and procedures for open call for applications referred to in the preceding paragraph are to be determined by the governor.

(公募の例外)

(Exception to Open Calls for Applications)

第六条 知事は、次に掲げる事由のいずれかに該当する者に対しては、前条第一項の公募を行わないで、地域特別賃貸住宅を使用させることができる。

Article 6 The governor may allow persons who fall under any of the following reasons to use regional special rental housing without an open call for applications referred to in paragraph (1) of the preceding Article:

一 災害による住宅の滅失

(i) housing destroyed by a disaster;

二 不良住宅の除却

(ii) defective housing retirement;

三 都市計画法(昭和四十四年法律第百号)第五十九条の規定に基づく都市計画事業、土地区画整理法(昭和二十九年法律第百十九号)第三条第四項若しくは第五項の規定に基づく土地区画整理事業、大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法(昭和五十年法律第六十七号)に基づく住宅街区整備事業若しくは都市再開発

法(昭和四十四年法律第三十八号)に基づく市街地再開発事業の施行に伴う住宅の除却若しくは土地収用法(昭和二十六年法律第二百十九号)第二十条(同法第百三十八条第一項において準用する場合を含む。)の規定による事業の認定を受けている事業若しくは公共用地の取得に関する特別措置法(昭和三十六年法律第百五十号)第二条に規定する特定公共事業の執行に伴う住宅の除却又は市街地開発事業に準ずる事業で知事が定めるものの施行に伴う住宅の除却

- (iii) housing retirement due to the implementation of city planning projects based on the provisions of Article 59 of the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), land readjustment projects based on the provisions of Article 3, paragraph (4) or paragraph (5) of the Land Readjustment Act (Act No. 119 of 1954), residential district project based on the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts (Act No. 67 of 1975) or urban renewal projects based on the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), or housing retirement due to the implementation of approved projects under the provisions of Article 20 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 138, paragraph (1) of the same Act) of the Expropriation of Land Act (Act No. 219 of 1951) or specified public projects provided in Article 2 of the Act on Special Measures concerning Acquisition of Lands for Public Use (Act No. 150 of 1961), or, housing retirement due to the implementation of projects equivalent to urban development projects determined by the governor;

四 他の地域特別賃貸住宅の利用者が世帯構成に異動があつたことにより、当該地域特別賃貸住宅を使用することが適切であること。

- (iv) when a change in household composition has made it appropriate for the user of another regional special rental housing to use the relevant regional special rental housing;

五 地域特別賃貸住宅の利用者が、相互に入れ替わることが双方の利益となること。

- (v) when exchanging of two regional special rental housing units is in the interests of both users.

(平三条例三一・平一八条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 31 of 1991 and Ordinance No. 44 of 2006)

(申込者の資格)

(Applicant Eligibility)

第七条 地域特別賃貸住宅の使用の申込みをしようとする者(第五号に掲げる場合にあつては、現に同居し、又は同居しようとする親族(婚姻の届出をしないが事実上婚姻関係と同様の事情にある者その他婚姻の予約者を含む。以下この条において同じ。))を含む。))は、次に掲げる要件を満たす者でなければならない。

Article 7 (1) Persons intending to apply for use of the regional special rental housing (in the case of item (5), includes relatives currently co-residing or intending to co-reside (including a person in a de facto marital relationship without marriage registration or engaged to be married; hereinafter the same applies in this Article)) must meet the requirements set forth below:

一 東京都内に居住していること。

(i) is residing in Tokyo;

二 現に同居し、又は同居しようとする親族があること。ただし、知事が必要と認めるときは、この限りでない。

(ii) is currently co-residing or intending to co-reside with relatives. However, this does not apply when the governor deems it necessary;

三 東京都規則(以下「規則」という。)で定める基準の収入のある者であること。ただし、公営住宅法第二十八条第一項に該当する者(同法第二十九条第一項に該当する者を除く。)でその基準を超える収入のあるものについては、この限りでない。

(iii) has an income that meets the standards specified in Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as “Regulations”). However, this does not apply to persons who fall under Article 28, paragraph (1) of the Public Housing Act (excluding those who fall under Article 29, paragraph (1) of the same Act) and whose income exceeds that standard;

四 現に住宅に困窮していることが明らかな者であること。

(iv) is clearly in desperate need of housing; and

五 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成三年法律第七十七号)第二条第六号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という。)でないこと。

(v) is not a member of an organized crime group (hereinafter referred to as “organized crime group member”) provided in Article 2, item (vi) of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991).

2 知事は、必要があると認めたときは、前項各号以外の申込者の満たすべき要件を定めることができる。

(2) On finding it necessary to do so, the governor may establish requirements that applicants must meet other than the items in the preceding paragraph.

(平九条例八〇・平一九条例九七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 80 of 1997 and Ordinance No. 97 of 2007)

(使用予定者の決定)

(Determination of Prospective Users)

第八条 知事は、使用の申込みをした者の数が使用させるべき地域特別賃貸住宅の戸数を超える場合は、使用の申込者で前条に規定する資格を有するもののうちから抽選により

使用予定者を決定する。

Article 8 (1) If the number of applicants exceeds the number of regional special rental housing units that are to be provided for use, the governor determines the prospective users by drawing lots from among the applicants who meet the eligibility requirements provided under the preceding Article.

2 前項の場合において、知事は、住宅の困窮度の特に高い者等に地域特別賃貸住宅を使用させるため特に必要があると認めたときは、同項の抽選によらないで、使用の申込みをした者の一部について別途の抽選により、又は抽選によらない公正な方法により、使用予定者を選定することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the governor recognizes that it is particularly necessary to allow persons with particularly high housing need to use regional special rental housing, the governor may select prospective users through a separate lottery for some of the applicants, or by a fair method that does not involve a lottery.

3 知事は、使用の申込みをした者の数が使用させるべき地域特別賃貸住宅の戸数を超えない場合は、使用の申込者で前条に規定する資格を有するものを使用予定者として決定する。

(3) If the number of applicants does not exceed the number of regional special rental housing units to be provided for use, the governor determines the applicants meeting the eligibility requirements provided under the preceding Article as prospective users.

(住宅割当て)

(Housing Allocation)

第九条 知事は、必要があると認める場合は、地域特別賃貸住宅供給戸数の五割を超えない範囲で当該住宅の存する地区内の使用申込者に対して割当てをすることができる。

Article 9 (1) On finding it necessary to do so, the governor may allocate not more than 50 percent of the total number of regional special rental housing units to be provided to applicants in the district where the relevant housing is located.

2 前項の割当てをした場合における使用予定者の決定については、前条の規定を準用する。

(2) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the determination of the prospective users in the case of the allocation referred to in the preceding paragraph.

(使用手続)

(Procedures for Use)

第十条 第八条(前条第二項において準用する場合を含む。)の規定により地域特別賃貸住宅の使用予定者として決定された者は、遅滞なく次に掲げる手続をしなければならない

い。

Article 10 (1) Persons who have been determined to be prospective users of regional special rental housing pursuant to Article 8 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article) must complete the following procedures without delay:

一 知事の定める請け書を提出すること。

(i) submit a letter of acceptance specified by the governor; and

二 第十八条第一項の保証金を納付すること。

(ii) pay the deposit referred to in Article 18, paragraph (1);

2 知事は、前項の手続を完了した者に対し、地域特別賃貸住宅の使用を許可する。

(2) The governor grants permission to persons who have completed the procedures referred to in the preceding Article to use regional special rental housing.

3 地域特別賃貸住宅の使用を許可された者は、許可の日から十五日以内に当該地域特別賃貸住宅の使用を開始しなければならない。ただし、特に知事の承認を受けたときは、この限りでない。

(3) Persons who are permitted to use regional special rental housing must start using the regional special rental housing within 15 days from the day the permission was granted. However, this does not apply when specially approved by the governor.

(令元条例四三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 43 of 2019)

(使用料の決定及び変更)

(Determination and Change of the Housing Fees)

第十一条 地域特別賃貸住宅の使用料は、基準使用料を基準として、近隣の民間の賃貸住宅の家賃水準等を考慮して、知事が定める。

Article 11 (1) The housing fee for regional special rental housing is determined by the governor based on the standard housing fee, taking into consideration the rent level of nearby private rental housing.

2 知事は、次の各号のいずれかに該当する場合は、変更基準使用料を基準として、近隣の民間の賃貸住宅の家賃水準等を考慮して、地域特別賃貸住宅の使用料を変更することができる。

(2) If any of the following items applies, the governor may, based on the modified standard housing fee and taking into consideration the rent level of nearby private rental housing, change the housing fee for regional special rental housing.

一 物価の変動に伴い使用料を変更する必要があると認めるとき。

(i) on finding it necessary to change the housing fee due to fluctuations in prices;

二 地域特別賃貸住宅相互の間における使用料の均衡上必要があると認めるとき。

(ii) on finding it necessary for the balance of housing fees among multiple regional special rental housing; or

三 地域特別賃貸住宅について改良を施したとき。

(iii) when improvements are made to regional special rental housing.

(使用料に対する助成)

(Subsidy for Housing Fees)

第十二条 知事は、地域特別賃貸住宅の利用者(以下「利用者」という。)の使用料負担の軽減を図るため、管理開始後十五年間を限度として、使用料に対する助成を行うことができる。

Article 12 (1) To reduce the burden of housing fees on users of regional special rental housing (hereinafter referred to as “users”), the governor may subsidize housing fees for up to 15 years after the start of management.

2 前項に規定する助成は、前条の規定に基づき定められた使用料と次条第一項に規定する利用者負担額との差額(以下「助成額」という。)を、使用料から控除することにより行うものとする。

(2) The subsidizing provided in the preceding paragraph is to be achieved by deducting from the housing fee the difference between the housing fee determined based on the provisions of the preceding Article and the user burden amount provided in paragraph (1) of the following Article (hereinafter referred to as the “subsidy amount”).

(利用者負担額の決定)

(Determination of the User Burden Amount)

第十三条 知事は、前条に規定する使用料に対する助成を行うため、国が定める利用者負担基準額を基準として、毎年利用者負担額を定めるものとする。

Article 13 (1) To subsidize the housing fees provided in the preceding Article, the governor is to determine the user burden amount each year based on the standard user burden amount specified by the national government.

2 前項の利用者負担額の決定の方法は、利用者の収入の区分及び使用期間に応じて、規則で定めるものとする。

(2) The method for determining the user burden amount referred to in the preceding paragraph is to be determined by Regulations according to the user's income category and period of use.

(助成申請書の提出)

(Submission of Subsidy Application)

第十四条 利用者は、第十二条に規定する使用料に対する助成を受けようとするときは、収入を証明する書類を添付した助成申請書を、新たに地域特別賃貸住宅を使用しようと

するとき、及び毎年、知事に提出しなければならない。

Article 14 (1) When a user intends to receive the subsidy for the housing fee provided in Article 12, the user must submit a subsidy application with documents proving income attached when seeking to use regional special rental housing for the first time, and every year thereafter, to the governor.

2 知事は、前項の申請がない場合は、当該使用者に対し使用料に対する助成を行わないことができる。

(2) The governor may choose not to subsidize the housing fees of the relevant user in the absence of an application referred to in the preceding paragraph.

(収入の認定等)

(Certification of Income)

第十五条 知事は、前条第一項の申請があつた場合は、その内容を審査し、使用者の収入を認定して、第十三条第二項に規定する使用者負担額の決定の方法に従い使用者負担額を定め、使用料に対する助成を行う旨を決定する。

Article 15 (1) When an application under paragraph (1) of the preceding Article is submitted, the governor examines the content, certifies the user's income, determines the user burden amount in accordance with the method for determining the user burden amount provided in Article 13, paragraph (2), and decides to subsidize the relevant housing fee.

2 前項の規定により使用料に対する助成を行うことを決定したときは、使用料、助成額、使用者負担額、助成期間その他必要な事項を明記の上、毎年使用者に対し通知するものとする。

(2) When it is decided to subsidize housing fees pursuant to the preceding paragraph, notification clearly stating the housing fee, the subsidy amount, the user burden amount, the subsidy duration, and other necessary matters is to be given to the user every year.

3 第一項の規定により認定された使用者の収入が、前項の助成期間内に第十三条第二項に規定する収入の区分を下回つて変動した場合には、使用者は、収入の再認定を請求することができる。この場合においては、前二項の規定を準用する。

(3) If the income of the user certified pursuant to the provisions of paragraph (1) fluctuates below the income category provided in Article 13, paragraph (2) during the subsidy duration referred to in the preceding paragraph, the user may request a recertification of the income. In this case, the provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis.

(使用料等の徴収)

(Collection of Housing Fees)

第十六条 使用料(第十二条の規定による使用料に対する助成を行う場合にあっては、使用者負担額。以下「使用料等」という。)は、地域特別賃貸住宅の使用許可の日からこれを徴収する。

Article 16 (1) Housing fees (in the case of subsidizing housing fees under the provisions of Article 12, the user burden amount; hereinafter referred to as “housing fees, etc.”) are to be collected from the day the permission to use regional special rental housing was granted.

2 知事は、特別の事情があると認める場合は、前項の期日を別に指定することができる。

(2) If deemed that there are special circumstances, the governor may designate a date that is different from that referred to in the preceding paragraph.

3 使用料等は、毎月末日までにその月分を納付しなければならない。

(3) housing fees, etc. for each month must be paid by the last day of the relevant month.

4 地域特別賃貸住宅の使用許可の日若しくは第二項の規定により指定された期日の属する月又は地域特別賃貸住宅を返還した日の属する月における使用期間が一月に満たないときの使用料等の額は、日割計算による。

(4) For the month in which the day that the permission to use the regional special rental housing was granted or the date designated pursuant to the provisions of paragraph (2) falls, or, for the month in which the day the regional special rental housing is returned falls, if the period of use is less than one month, the housing fees, etc. for that relevant month is calculated on a per diem basis.

(使用料等の減免及び徴収猶予)

(Reduction/Exemption of Housing Fees and Deferment of Collection)

第十七条 次の各号のいずれかに該当する場合には、知事は、使用料等を減免し、又は使用料等の徴収を猶予することができる。

Article 17 (1) If any of the following items applies, the governor may reduce the amount or exempt the payment, or, defer the collection of housing fees, etc.:

一 使用者が地震、暴風雨、洪水、高潮、火災等の災害による被害を受けたとき。

(i) when the user suffers damage from a disaster such as a(n) earthquake, storm, flood, tidal wave, or fire;

二 使用者の責めに帰すべき事由によらないで引き続き十日以上地域特別賃貸住宅の全部又は一部を使用することができないとき。

(ii) due to reasons not attributable to the user, when all or part of the regional special rental housing is unusable for 10 consecutive days or longer; or

三 前二号に掲げる場合のほか、知事が別に定める特別の事由があるとき。

(iii) In addition to the cases set forth in the preceding two items, when there are special reasons separately specified by the governor.

2 前項の使用料等の減免の期間又は徴収の猶予期間は、それぞれ一年以内又は六月以内で知事が認める期間とする。

(2) The reduction/exemption period or deferment period of collection of housing fees, etc. in the preceding paragraph must be within one year or six months, respectively, as approved by the governor.

(保証金)

(Deposit)

第十八条 知事は、使用者から三月分の使用料に相当する金額の範囲内において、保証金を徴収することができる。

Article 18 (1) The governor may collect a deposit from users in the amount not exceeding three months' worth of housing fees.

2 前項に規定する保証金は、地域特別賃貸住宅の返還の際、これを還付する。ただし、未納の使用料等、第二十二条第一項の共益費又は賠償金があるときは、保証金のうちからこれを控除する。

(2) The deposit provided in the preceding paragraph is refunded when the regional special rental housing is returned. However, if there are unpaid housing fees, etc., common facility fees under Article 22, paragraph (1) or compensation, such amount is deducted from the deposit.

3 前項ただし書の場合において、保証金の額が未納の使用料等、共益費及び賠償金を償うに足りないときは、使用者は、直ちにその不足額を納付しなければならない。

(3) In the case of the proviso to the preceding paragraph, if the amount of the deposit is insufficient to cover the unpaid housing fees, etc., common facility fees, or compensation, the user must immediately pay the amount of relevant shortfall.

4 保証金には、利子を付けない。

(4) The deposit accrues no interest.

5 知事は、第一項の規定により徴収した保証金の運用に係る利益金がある場合においては、当該利益金を植栽費その他の環境の整備に要する費用に充てる等使用者の共同の利便のために使用するように努めるものとする。

(5) If there is any profit from investing the deposit collected pursuant to paragraph (1), the governor is to endeavor to use the relevant profit for the common convenience of users, including covering planting costs and other expenses required for environmental maintenance.

(管理義務)

(Management Obligations)

第十九条 知事は、常に地域特別賃貸住宅及び共同施設の状況に留意し、その管理を適正かつ合理的に行うように努めるものとする。

Article 19 The governor is to constantly pay attention to the status of regional special rental housing and communal facilities and endeavor to manage them in a proper and reasonable manner.

(修繕の義務)

(Obligation for Repair)

第二十条 知事は、地域特別賃貸住宅の壁、基礎、土台、柱、床、はり、屋根及び階段並びに知事が管理する給水施設、排水施設、電気施設、ガス施設、消火施設、共同じんかい処理施設、共同施設、自転車置場、物置、ごみ置場及び道について修繕する必要があるが生じたときは、遅滞なく修繕するものとする。ただし、使用者の責めに帰すべき事由によつて修繕する必要があるときは、この限りでない。

Article 20 When it becomes necessary to repair the walls, the base, the foundation, pillars, floors, beams, roofs or stairs of the regional special rental housing, or water supply facilities, drainage facilities, electrical facilities, gas facilities, fire extinguishing facilities, communal garbage treatment facilities, communal facilities, bicycle parking areas, storage sheds, garbage disposal area or roads managed by the governor, the governor is to make the relevant repairs without delay. However, this does not apply when repairs become necessary due to reasons attributable to the user.

(費用負担)

(Borne Expenses)

第二十一条 次に掲げる費用は、使用者の負担とする。

Article 21 (1) The following expenses are to be borne by the user:

一 前条に規定する場合を除き、修繕に要する費用

(i) expenses required for repairs except as provided in the preceding Article;

二 電気、ガス、上水道及び下水道の使用料

(ii) bills for using electricity, gas, water and sewage;

三 し尿、じんかい及び排水の消毒、清掃及び処理に要する費用

(iii) expenses required for disinfection, cleaning, and treatment of human waste, garbage, and wastewater;

四 給水施設、し尿浄化施設、汚水処理施設、昇降機及び共同施設の使用及び維持に要する費用

(iv) expenses required for the use and maintenance of water supply facilities, human waste purification facilities, wastewater treatment facilities, elevators and communal facilities; and

五 前各号に掲げるもののほか、知事の指定する費用

(v) beyond what is set forth in the preceding items, expenses specified by the governor.

2 知事は、前項第一号又は第四号の費用のうち、使用者に負担させることが適当でないと認めるものについて、その一部又は全部を使用者に負担させないことができる。

(2) Of the expenses referred to in item (i) or item (iv) of the preceding paragraph, the governor may, regarding those found inappropriate to have the users bear, exempt the users from bearing all or part of the relevant expenses.

(共益費)

(Common Facility Fee)

第二十二条 知事は、前条第一項の費用のうち、使用者の共通の利益を図るため、特に必要と認めたものを共益費として使用者から徴収する。

Article 22 (1) Of the expenses referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the governor, regarding those found particularly necessary for the common benefit of the users, collects the relevant expenses from users as the common facility fee.

2 使用者は、その月分の共益費を毎月末日までに使用料等とともに納付しなければならない。

(2) Users must pay the common facility fee for each month together with housing fees, etc. by the last day of the relevant month.

(使用者の保管義務及び賠償責任)

(User's Due Care Obligation and Liability)

第二十三条 使用者は、当該地域特別賃貸住宅及び共同施設の使用について必要な注意を払い、これらを正常な状態において維持しなければならない。

Article 23 (1) Users must exercise due care on the regional special rental housing and communal facilities and maintain them in normal condition.

2 使用者の責めに帰すべき事由により当該地域特別賃貸住宅又は共同施設を滅失し、又は損傷したときは、使用者は、これを原形に復し、又はこれに要する費用を賠償しなければならない。

(2) If, due to reasons attributable to the user, regional special rental housing or its communal facilities is lost or damaged, the user must restore it to its original state or compensate for the costs involved.

(転貸等の禁止)

(Prohibition of Subleasing)

第二十四条 第二十六条に規定する場合を除くほか、使用者は、当該地域特別賃貸住宅を他の者に貸し、又はその使用の権利を他の者に譲渡してはならない。

Article 24 Excluding the cases provided in Article 26, the user may not lend the relevant regional special rental housing to another person or transfer the right to use it

to another person.

(許可事項)

(Matters Requiring Permission)

第二十五条 次の各号のいずれかに該当する場合には、使用者は、知事の許可を受けなければならない。

Article 25 (1) If any of the following items applies, the user must obtain permission from the governor:

一 使用許可を受けた世帯員以外の者を同居させようとするとき。

(i) when intending to co-reside with person other than household members who have received permission;

二 地域特別賃貸住宅を一月以上使用しないとき。

(ii) when the regional special rental housing is to be unused for one month or longer;

三 地域特別賃貸住宅の模様替えその他地域特別賃貸住宅に工作を加える行為をしようとするとき。

(iii) when intending to redecorate or otherwise modify the regional special rental housing;

四 地域特別賃貸住宅の一部を住宅以外の目的に使用しようとするとき。

(iv) when attempting to use a part of the regional special rental housing for purposes other than housing; or

五 地域特別賃貸住宅の敷地内に工作物を設置しようとするとき。

(v) when intending to install a structure on the premises of a regional special rental housing.

2 知事は、前項の同居させようとする世帯員以外の者が暴力団員であるときは、同項の許可をしてはならない。

(2) If the person who is not a household member that the user intends to co-reside with is an organized crime group member, the governor may not grant the permission referred to in the same paragraph.

(平一九条例九七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 97 of 2007)

(使用権の承継)

(Succession of Rights to Use)

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する場合で、当該地域特別賃貸住宅の管理上支障がないと認めるときは、知事は、当該地域特別賃貸住宅の使用権の承継を許可することができる。

Article 26 (1) If any of the following items applies, and on finding no cause for hindrance to the management of regional special rental housing, the governor may

approve the succession of the rights to use the relevant regional special rental housing:

一 地域特別賃貸住宅の使用を承継しようとする者が、使用者の配偶者(婚姻の届出をしないが事実上婚姻関係と同様の事情にある者を含む。)及び三親等内の血族又は姻族であつて、使用開始当初から(出生にあつては、出生後)引き続き当該地域特別賃貸住宅に居住しているものであるとき。

(i) the person intending to succeed the rights to use the regional special rental housing is the user's spouse (including a person in a de facto marital relationship without marriage registration), or, a lineal blood relative or relative by affinity of up to the third degree of kinship who has continued to reside in the regional special rental housing since the start of use (if born thereafter, since birth);

二 地域特別賃貸住宅の使用を承継しようとする者が、前条第一号の規定により当該地域特別賃貸住宅に同居の許可を受けてから引き続き二年以上居住している者であるとき。

(ii) the person intending to succeed the rights to use the regional special rental housing has continued to reside in the relevant regional special rental housing for two years or longer since receiving permission for co-residence pursuant to the provisions of item (i) of the preceding Article; or

三 前二号に掲げる場合のほか、特別の事情があるとき。

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, when there are special circumstances.

2 知事は、地域特別賃貸住宅の使用を承継しようとする者(同居する者を含む。)が暴力団員であるときは、前項の許可をしてはならない。

(2) If the person intending to succeed the rights to use the regional special rental housing (including co-residents) is an organized crime group member, the governor may not grant the permission referred to in the preceding paragraph.

(平一九条例九七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 97 of 2007)

(住宅の返還)

(Return of Housing)

第二十七条 地域特別賃貸住宅を返還しようとする場合は、返還しようとする日前十四日までに知事に届け出て、当該住宅の検査を受けなければならない。

Article 27 (1) If a user wishes to return a regional special rental housing unit, the user must notify the governor at least 14 days before the planned return date and have the relevant regional special rental housing unit inspected.

2 前項に規定する場合において、第二十五条第三号又は第五号の規定により許可を受けて模様替えその他の工作を加える行為をし、又は敷地内に工作物を設置したときは、使

用者は、これを撤去して原形に復さなければならない。

- (2) In the case provided in the preceding paragraph, if the user performed any remodeling or other modification work, or installed any structure on the premises after receiving permission pursuant to Article 25, item (iii) or item (v), the user must remove it and restore the housing unit to its original state.

3 前項の撤去に要した費用は、使用者の負担とする。

- (3) The cost required for the removal referred to in the preceding paragraph is to be borne by the user.

(明渡し請求権)

(Right to Request Surrender)

第二十八条 知事は、使用者が次の各号のいずれかに該当する場合には、使用者に対して、期日を指定して、第十条第二項の規定による許可を取り消し、当該地域特別賃貸住宅の明渡しを請求することができる。

Article 28 (1) If the user falls under any of the following items, the governor may specify a date, revoke the permission under the provisions of Article 10, paragraph (2), and request the user to surrender the relevant regional special rental housing:

一 不正の行為によつて入居したとき。

(i) when the user moved in by wrongful means;

二 使用料等を三月以上滞納したとき。

(ii) when housing fees, etc. are in arrears for three months or longer;

三 地域特別賃貸住宅又は共同施設を故意に損傷したとき。

(iii) when the user intentionally damages regional special rental housing or communal facilities;

四 第二十五条の規定に違反したとき。

(iv) when the provisions of Article 25 are violated;

五 住宅を取得したとき。

(v) when the user acquires another housing;

六 暴力団員であることが判明したとき(同居する者が該当する場合を含む。)。

(vi) when the user is found to be an organized crime group member (including when a co-resident is found to be so);

七 この条例又はこれに基づく知事の指示命令に違反したとき。

(vii) when in violation of this ordinance or the governor's instructions and orders based on this ordinance; or

八 地域特別賃貸住宅の使用者相互の共同生活の秩序保持等のため、その他知事が地域特別賃貸住宅の管理上特に必要があると認めたとき。

(viii) when necessary to maintain the order, etc. of mutual living among the users of

regional special rental housing, or when the governor deems it particularly necessary for the management of the regional special rental housing.

2 知事は、使用者が前項各号のいずれかに該当する場合は、その使用者に対し、明渡しまでの間使用料に対する助成を打ち切ることができる。

(2) If a user falls under any of the items in the preceding paragraph, the governor may terminate subsidies for housing fees until the user surrenders the housing.

3 第一項の規定により明渡しの請求を受けた者は、同項に規定する期日までに、当該地域特別賃貸住宅を明け渡さなければならない。この場合において、使用者又は当該地域特別賃貸住宅の入居者は、損害賠償その他の請求をすることができない。

(3) A person who receives a request to surrender pursuant to paragraph (1) must surrender the relevant regional special rental housing by the date provided in the same paragraph. In this case, the user or the tenant of the regional special rental housing may not file claims for damages or any other claims.

(平一九条例九七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 97 of 2007)

(駐車場の名称、位置等の告示)

(Notification of Parking Lot Name, Location)

第二十九条 駐車場の名称、位置その他必要な事項は、知事が定める。

Article 29 (1) The name, location and other necessary matters regarding the parking lot are determined by the governor.

2 知事は、駐車場の名称、位置その他の事項を定めたときは、その旨を告示するものとする。駐車場を廃止し、又はその名称、位置その他の事項を変更したときも、同様とする。

(2) Upon determining the name, location, or other matters of a parking lot, the governor is to give public notice to that effect. The same applies when the parking lot is abolished or its name, location, or other matters are changed.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用許可)

(Usage Permission)

第三十条 駐車場を利用しようとする者は、知事の許可を受けなければならない。

Article 30 A person seeking to use the parking lot must obtain the permission of the governor to do so.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用申込み)

(Application for Parking Lot Use)

第三十一条 駐車場を利用しようとする者は、駐車場の利用者の公募の際に、利用申込みをしなければならない。

Article 31 (1) Those who wish to use the parking lot must apply for use during the open call for applications to use the parking lot.

2 駐車場の利用申込みは、公募の都度一世帯一区画限りとする。ただし、知事が別に定める事由に該当する場合は、この限りでない。

(2) Applications for the use of parking lots are limited to one space per household for every open call for applications. However, this excludes cases that fall under grounds separately specified by the governor.

3 第一項の公募の方法及び手続は、規則で定める。

(3) The methods and procedures for open call for applications referred to in paragraph (1) are to be provided for by Regulations.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用者の資格)

(Parking Lot User Eligibility)

第三十二条 駐車場を利用することのできる者(第四号に掲げる場合にあつては、同居者を含む。)は、申込みをした日において、次に掲げる要件を満たす者でなければならない。

Article 32 (1) A person who is eligible to use the parking lot (in the case set forth in item (iv), includes co-residents) must meet the eligibility requirements set forth as follows on the day of application:

一 地域特別賃貸住宅の使用者又は同居者であること。

(i) is a user or co-resident of regional special rental housing;

二 自ら利用するため駐車場を必要としていること。

(ii) is in need of a parking lot for one's own use;

三 第二十八条第一項の規定による許可の取消し又は明渡しの請求を受けていないこと。

(iii) whose permission has not been revoked or has not received a request to surrender under the provisions of Article 28, paragraph (1); and

四 暴力団員でないこと。

(iv) is not an organized crime group member.

2 前項の場合において、地域特別賃貸住宅と同一の敷地内に都が供給する賃貸住宅で地域特別賃貸住宅以外のものがある場合は、当該住宅の使用者又は同居者は、当該地域特別賃貸住宅の使用者又は同居者とみなす。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if there is rental housing provided by TMG that is not regional special rental housing but is on the same site as a regional special rental housing, the user or co-resident of the relevant housing is deemed as a user or co-resident of the relevant regional special rental housing.

3 知事は、駐車場の利用状況等を勘案して特に必要があると認める場合は、第一項(同項第四号に掲げる場合を除く。)の規定にかかわらず、地域特別賃貸住宅の使用者及び同居者以外の者で規則で定める資格を有するものに対して、駐車場の適正かつ合理的な管理に支障のない範囲内で、駐車場の利用を許可することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) (excluding the cases listed in item (iv) of the same paragraph), on finding it particularly necessary to do so, the governor may permit persons other than users and co-residents of regional special rental housing who meet the eligibility requirements specified in the Regulations to use the parking lot to the extent that it does not impede the proper and reasonable management of the parking lot.

(平一五条例七四・追加、平一九条例九七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 97 of 2007)

(利用予定者の決定)

(Determination of Prospective Parking Lot Users)

第三十三条 知事は、前条第一項及び第二項又は第三項の規定による申込みをした者の数が、利用を許可すべき駐車場の区画数を超える場合においては、抽せんにより利用予定者を決定する。

Article 33 If the number of those who submitted an application under the provisions of paragraphs (1), (2), or (3) of the preceding Article exceeds the number of parking lots available for use with permission, the governor determines the prospective parking lot users by lottery.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(公募の例外)

(Exception to Open Calls for Applications)

第三十四条 知事は、使用者又は同居者が身体障害者であることその他知事が別に定める事由に該当する場合には、公募を行わないで駐車場の利用予定者とすることができる。

Article 34 The governor may select prospective parking lot users without an open call for applications if a user or co-resident is physically disabled or falls under any other grounds specified separately by the governor.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用手続)

(Usage Procedure)

第三十五条 前二条の規定により駐車場の利用予定者として決定された者は、知事が指定する日までに次に掲げる手続をしなければならない。

Article 35 (1) Persons who have been determined to be prospective parking lot users pursuant to the provisions of the preceding two Articles must complete the following procedures by the date designated by the governor:

一 規則で定める書類を提出すること。

(i) submit the documents specified by the Regulations; and

二 第三十八条に規定する保証金を納付すること。

(ii) pay the deposit provided in Article 38;

2 知事は、前項の手続を完了した者で第三十二条に規定する資格を有するものに対し、駐車場の利用を許可し、その旨を通知する。

(2) The governor grants permission to persons who have completed the procedures referred to in the preceding paragraph and meet the eligibility requirements provided in Article 32 to use the parking lot and give notice to that effect.

3 知事は、正当な事由がなく第一項の知事が指定する日までに同項の手続を行わない者に対しては、駐車場の利用予定者の決定を取り消すことができる。

(3) The governor may cancel the prospective parking lot user status when the relevant prospective parking lot user fails to complete the procedures set forth in paragraph (1) by the date specified by the governor in the same paragraph without legitimate grounds.

4 第二項の規定により駐車場の利用を許可された者は、許可の日から十五日以内に駐車場の利用を開始しなければならない。ただし、特に知事の承認を受けたときは、この限りでない。

(4) Persons who are permitted to use a parking lot pursuant to the provisions of paragraph (2) must begin using the parking lot within 15 days from the day the permission was granted. However, this does not apply when specially approved by the governor.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用期間)

(Period of Parking Lot Use)

第三十六条 駐車場の利用期間は、三年を超えない範囲内において、知事が定める。

Article 36 (1) The period of parking lot use is determined by the governor within the

period not exceeding three years.

- 2 駐車場の利用者は、前項の期間が満了するときまでに当該駐車場を明け渡さなければならない。

- (2) Parking lot users must surrender the parking lot by the end of the period set forth in the preceding paragraph.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用料金)

(Parking Lot Fee)

第三十七条 第三十五条第二項の許可(以下「利用許可」という。)を受けた者(保証金にあつては、第三十三条及び第三十四条の利用予定者)は、指定管理者(第四十四条に規定する指定管理者をいう。以下この条から第四十二条までにおいて同じ。)に、駐車場の利用に係る料金(以下「駐車料金」という。)及び次条に規定する保証金(以下これらを「利用料金」という。)を、納付しなければならない。

Article 37 (1) Persons who have obtained permission referred to in Article 35, paragraph (2) (hereinafter referred to as “permission to park”) (in the case of deposits, prospective parking lot users referred to in Articles 33 and 34) must pay the fee to use the parking lot (hereinafter referred to as “parking fee”) and the deposit specified in the following article (hereinafter collectively referred to as “parking lot fee”) to the designated manager (meaning the designated manager provided in Article 44; hereinafter the same applies in this Article through Article 42).

- 2 利用料金は、指定管理者の収入とする。

- (2) Parking lot fees are to be the income of the designated manager.

- 3 駐車料金の額は、一月につき五万五千円以内で、近傍の民間駐車場の賃料水準等を考慮して地域ごとに知事の定める額の範囲内において指定管理者が定めるものとする。この場合において、指定管理者はあらかじめ知事の承認を得なければならない。

- (3) The parking fee must be 55,000 yen or less per month, and is to be determined by the designated manager within the scope determined by the governor for each area, taking into consideration the rent standards of nearby private parking lots. In this case, the designated manager must obtain approval from the governor in advance.

(平一五条例七四・追加、平一七条例四七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(駐車場の保証金)

(Parking Lot Deposit)

第三十八条 保証金の額は、三月分の駐車料金に相当する金額の範囲内において、あらか

じめ知事の承認を得て、指定管理者が定める。

Article 38 The deposit is determined by the designated manager with the governor's approval, within the scope equivalent to three months' worth of parking fees.

(平一五条例七四・追加、平一七条例四七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(利用料金の減免及び徴収猶予)

(Reduction/Exemption of Parking Lot Fees and Deferment of Collection)

第三十九条 指定管理者は、利用者が身体障害者であることその他知事が別に定める事由に該当する場合には、利用料金を減免し、又は利用料金の徴収を猶予することができる。

Article 39 When the parking lot user is physically disabled or falls under any other grounds separately specified by the governor, the designated manager may reduce the amount or exempt the payment, or, defer the collection of the parking lot fee.

(平一五条例七四・追加、平一七条例四七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(転貸等の禁止)

(Prohibition of Subleasing)

第四十条 駐車場の利用者は、当該駐車場を他の者に貸し、又はその利用の権利を他の者に譲渡してはならない。

Article 40 Parking lot users may not lend the parking lot to another person or transfer the right to use the parking lot to another person.

(平一五条例七四・追加)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003)

(利用許可の取消し)

(Cancellation of Usage Permission)

第四十一条 知事は、利用者が次の各号のいずれかに該当する場合には、利用許可を取り消し、駐車場の明渡しを請求するものとする。

Article 41 (1) If the parking lot user falls under any of the following items, the governor is to revoke the permission to park and request the user to surrender the parking lot:

一 不正の行為により利用許可を受けたとき。

(i) when usage permission was obtained by wrongful means;

二 駐車料金を三月以上滞納したとき。

(ii) when the parking fee is in arrears for three months or longer;

三 駐車場又はこれに附帯する設備を故意にき損したとき。

(iii) when the parking lot user intentionally damages the parking lot or its ancillary facilities;

四 正当な事由がなく一月以上駐車場を利用しないとき。

(iv) when the parking lot is unused for one month or longer without legitimate grounds;

五 第三十二条に規定する利用者の資格を失ったとき。

(v) when the parking lot user loses the user eligibility provided in Article 32;

六 前各号に掲げるもののほか、駐車場の管理上必要があると認めるとき。

(vi) beyond what is set forth in the preceding items, on finding it necessary for parking lot management.

2 前項の規定により明渡し of 請求を受けた者は、速やかに駐車場を明け渡さなければならない。この場合、利用者は、損害賠償その他の請求をすることができない。

(2) A person who receives a request to surrender pursuant to the preceding paragraph must promptly surrender the parking lot. In this case, the parking lot user may not file claims for damages or any other claims.

3 指定管理者は、第一項の規定により明渡し of 請求を受けた者に対して、請求の日の翌日から当該駐車場の明渡しを行う日までの期間については、当該請求を受けた者が駐車場を利用したものとみなし、第三十七条第三項の規定にかかわらず、毎月二月分の駐車料金に相当する額を駐車料金として徴収することができる。

(3) The designated manager may deem the person who received the request to surrender the parking lot pursuant to the provisions of paragraph (1) to have used the parking lot between the day following the request date and the day the relevant parking lot is surrendered, and, notwithstanding the provisions of Article 37, paragraph (3), collect an amount equivalent to two months' worth of parking fees every month as the parking fee during this period.

4 第一項の規定により明渡し of 請求を受けた者が明渡しを行わない場合において、指定管理者が駐車場に置かれている自動車を当該駐車場から撤去したときは、指定管理者は、当該自動車の撤去等に要した費用を徴収することができる。

(4) If the person who has received a request to surrender pursuant to paragraph (1) fails to do so, and the designated manager removes from the parking lot the vehicle parked in the relevant parking lot, the designated manager may collect the expenses required for the removal of the vehicle.

5 前二項の規定は、第三十六条第一項の期間が満了したにもかかわらず当該駐車場を明け渡さない者について準用する。この場合において、第三項中「請求の日」とあるのは「利用期間の満了の日」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to persons who fail to surrender the parking lot after the period referred to in Article 36, paragraph (1) has expired. In this case, “request date” in paragraph (3) is deemed to be replaced with “date of expiration of the period of parking lot use.”

(平一五条例七四・追加、平一七条例四七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十二条 駐車場の利用については、第十六条、第十八条(第一項を除く。)、第二十三条及び第二十七条の規定を準用する。この場合において、これらの規定中「使用料」とあるのは「駐車料金」と、「地域特別賃貸住宅」とあるのは「駐車場」と、「使用許可」とあるのは「利用許可」と、「使用期間」とあるのは「利用期間」と、「使用者」とあるのは「利用者」と、第十八条中「知事」とあるのは「指定管理者」と読み替えるものとする。

Article 42 Regarding the use of the parking lot, the provisions of Article 16, Article 18 (excluding paragraph (1)), Article 23, and Article 27 apply mutatis mutandis. In this case, in these provisions, “housing fee” is deemed to be replaced with “parking fee,” “regional special rental housing” is deemed to be replaced with “parking lot,” “permission to use” is deemed to be replaced with “permission to park,” “period of use” is deemed to be replaced with “period of parking lot use,” and “user” is deemed to be replaced with “parking lot user,” and, in Article 18, “governor” is deemed to be replaced with “designated manager.”

(平一五条例七四・追加、平一七条例四七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(住宅の検査)

(Housing Inspection)

第四十三条 知事は、地域特別賃貸住宅の管理上必要があると認めるときは、都職員のうちから知事の指定した者に、地域特別賃貸住宅の検査をさせ、又は使用者に対して適当な指示をさせることができる。

Article 43 (1) On finding it necessary for the management of regional special rental housing, the governor may have a person designated by the governor from among TMG employees inspect regional special rental housing or give appropriate instructions to users.

2 前項の検査を行う場合において、現に使用している地域特別賃貸住宅に立ち入るとき

は、あらかじめ、使用者の承諾を得なければならない。

- (2) When conducting the inspection referred to in the preceding paragraph, if entering a regional special rental housing that is currently in use, consent must be obtained in advance from the users of the relevant regional special rental housing.

- 3 第一項の検査に当たる者は、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

- (3) A person conducting an inspection pursuant to paragraph (1) is to carry an identification card and must present it upon request from a person concerned.

(平元条例六二・一部改正、平一五条例七四・旧第二十九条繰下、平一七条例四七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 62 of 1989, former Article 29 moved down by Ordinance No. 74 of 2003; partially amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(許可等に関する意見聴取)

(Hearing of Opinions Regarding Permission)

第四十三条の二 知事は、第四条の許可をしようとするとき、又は現に地域特別賃貸住宅を使用している者(同居する者を含む。))について、知事が特に必要があると認めるときは、第七条第一項第五号、第二十五条第二項、第二十六条第二項、第二十八条第一項第六号、第三十二条第一項第四号及び同条第三項に該当する事由の有無について、警視総監の意見を聴くことができる。

Article 43-2 When the governor intends to grant permission under Article 4, or on finding it particularly necessary regarding persons currently using regional special rental housing (including co-residents), the governor may ask the opinion of the Superintendent General regarding the presence or lack of grounds set forth in Article 7, paragraph (1), item (v); Article 25, paragraph (2); Article 26, paragraph (2); Article 28, paragraph (1), item (vi); Article 32, paragraph (1), item (iv); and paragraph (3) of the same Article.

(平一九条例九七・追加)

(Added by Ordinance No. 97 of 2007)

(知事への意見)

(Opinion to the Governor)

第四十三条の三 警視総監は、地域特別賃貸住宅を使用しようとする者(現に同居し、又は同居しようとする者を含む。))又は現に使用している者(同居する者を含む。))について、第七条第一項第五号、第二十五条第二項、第二十六条第二項、第二十八条第一項第六号、第三十二条第一項第四号及び同条第三項に該当する事由の有無について、知事に対し、意見を述べることができる。

Article 43-3 The Superintendent General may provide opinions to the governor on

those intending to use (including current or prospective co-residents) or those currently using regional special rental housing (including current co-residents) regarding the presence or lack of grounds set forth in Article 7, paragraph (1), item (v); Article 25, paragraph (2); Article 26, paragraph (2); Article 28, paragraph (1), item (vi); Article 32, paragraph (1), item (iv); and paragraph (3) of the same Article.

(平一九条例九七・追加)

(Added by Ordinance No. 97 of 2007)

(指定管理者による管理)

(Management by the Designated Manager)

第四十四条 知事は、地方自治法第二百四十四条の二第三項の規定により、法人その他の団体であつて知事が指定するもの(以下「指定管理者」という。)に、地域特別賃貸住宅及び共同施設の管理に関する業務のうち、次に掲げるものを行わせることができる。

Article 44 Pursuant to the provisions of Article 244-2, paragraph (3) of the Local Autonomy Act, the governor may have a corporation or other organization designated by the governor (hereinafter referred to as a “designated manager”) carry out, of the duties related to the management of regional special rental housing and communal facilities, the following:

一 地域特別賃貸住宅及び共同施設の設備の保守点検に関する業務

(i) duties related to maintenance and inspection of equipment in regional special rental housing and communal facilities;

二 地域特別賃貸住宅及び共同施設の適正な使用の確保に関する業務

(ii) duties related to ensuring proper use of regional special rental housing and communal facilities;

三 駐車場の利用に関する業務

(iii) duties related to parking lot use; and

四 前三号に掲げるもののほか、知事が特に必要と認める業務

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, tasks that the governor finds particularly necessary.

(平一七条例四七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 47 of 2005)

(指定管理者の指定)

(Designation of the Designated Manager)

第四十五条 指定管理者としての指定を受けようとする者は、規則で定めるところにより、知事に申請しなければならない。

Article 45 (1) Persons who wishes to be designated as a designated manager must apply to the governor in accordance with the Regulations.

2 知事は、前項の規定による申請があつたときは、次に掲げる基準により、最も適切に地域特別賃貸住宅及び共同施設の管理を行うことができると認める者を指定管理者に指定するものとする。

(2) Upon receiving applications under the provisions of the preceding paragraph, the governor is to designate the one who is deemed to be able to most appropriately manage regional special rental housing and communal facilities as the designated manager based on the following criteria:

一 地域特別賃貸住宅及び共同施設の管理を効率的かつ適正に行うために必要な執行体制を確保することができること。

(i) capable of securing the system of execution necessary in managing regional special rental housing and communal facilities efficiently and properly;

二 安定的な経営基盤を有していること。

(ii) has a stable management base;

三 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理を行うことができること。

(iii) is capable of complying with relevant laws, regulations and Ordinances and conducting proper management; and

四 前三号に掲げるもののほか、知事が別に定める基準

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, criteria separately established by the governor.

3 知事は、前項の規定による指定をするときは、地域特別賃貸住宅及び共同施設の効率的かつ適正な管理を考慮し、指定の期間を定めるものとする。

(3) When making a designation under the provisions of the preceding paragraph, the governor is to determine the period of designation, taking into consideration the efficient and proper management of the regional special rental housing and communal facilities.

(平一七条例四七・追加)

(Added by Ordinance No. 47 of 2005)

(指定管理者の指定の取消し等)

(Revocation of the Designation of Designated Managers)

第四十六条 知事は、指定管理者が次の各号のいずれかに該当するときは、前条第二項の規定による指定を取り消し、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 46 If the designated manager falls under any of the following items, the governor may revoke the designation under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article or order the suspension of all or part of the management duties for a specified period:

一 管理の業務又は経理の状況に関する知事の指示に従わないとき。

(i) fails to follow the governor's instructions regarding management duties or accounting status;

二 前条第二項各号に掲げる基準を満たさなくなつたと認めるとき。

(ii) is found to no longer meet the criteria listed in each item of paragraph (2) of the preceding Article;

三 第四十八条第一項各号に掲げる管理の基準を遵守しないとき。

(iii) does not comply with the management standards set forth in each item of Article 48, paragraph (1); and

四 前三号に掲げるもののほか、当該指定管理者による管理を継続することが適当でないと認めるとき。

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, if continued management by the designated manager is found to be inappropriate.

2 前項の規定により指定管理者の指定を取り消し、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部(利用料金の収受を含む場合に限る。)の停止を命じた場合等で、知事が臨時に駐車場の管理を行うときに限り、新たに指定管理者を指定し、又は当該停止の期間が終了するまでの間、知事は、第三十七条第三項に規定する地域ごとに知事の定める額又は第三十八条に規定する三月分の駐車料金に相当する金額の範囲内において、知事が定める駐車料金又は保証金を徴収する。

(2) When the governor cancels the designation of a designated manager or orders the suspension of all or part of the management duties (limited to cases which include the collection of parking lot fees) for a specified period, etc. pursuant to the preceding paragraph, and only if the governor temporarily manages the parking lot, the governor, until the governor designates a new designated manager or the expiration of the relevant suspension period, collects parking fees or deposit in the amount determined by the governor that is within the scope of the amount determined by the governor for each area under Article 37, paragraph (3) or three months' worth of parking fees under the provisions of Article 38.

3 前項の場合にあつては、第三十七条第一項、第三十九条及び第四十一条第三項から第五項までの規定を準用する。この場合において、第三十七条第一項中「指定管理者(第四十四条に規定する指定管理者をいう。以下この条から第四十二条までにおいて同じ。)」とあるのは「知事」と、「利用料金」とあるのは「駐車料金等」と、第三十九条中「指定管理者」とあるのは「知事」と、「利用料金」とあるのは「駐車料金等」と、第四十一条第三項及び第四項中「指定管理者」とあるのは「知事」と、同条第五項中「前二項」とあるのは「第四十六条第三項において準用する前二項」と読み替えるものとする。

(3) In the case of the preceding paragraph, the provisions of Article 37, paragraph (1),

Article 39, and Article 41, paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis. In this case, in Article 37, paragraph (1), “designated manager (meaning the designated manager provided in Article 44; hereinafter the same applies in this article through Article 42)” is deemed to be replaced with “governor” and “parking lot fee” is deemed to be replaced with “parking fees, etc.”; in Article 39, “designated manager” is deemed to be replaced with “governor” and “parking lot fee” is deemed to be replaced with “parking fee, etc.”; in Article 41, paragraphs (3) and (4), “designated manager” is deemed to be replaced with “governor”; and in paragraph (5) of the same Article, “the preceding two paragraphs” is deemed to be replaced with “the preceding two paragraphs as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46, paragraph (3).”

(平一七条例四七・追加)

(Added by Ordinance No. 47 of 2005)

(指定管理者の公表)

(Public Notice of the Designated Manager)

第四十七条 知事は、指定管理者を指定し、若しくは指定を取り消したとき、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、遅滞なくその旨を告示するものとする。

Article 47 Upon designating a designated manager or cancels the designation, or orders the suspension of all or part of the management duties for a specified period, the governor is to give public notice to that effect without delay.

(平一七条例四七・追加)

(Added by Ordinance No. 47 of 2005)

(管理の基準等)

(Management Standards)

第四十八条 指定管理者は、次に掲げる基準により、地域特別賃貸住宅及び共同施設の管理に関する業務を行わなければならない。

Article 48 (1) The designated manager must perform the duties related to the management of regional special rental housing and communal facilities in accordance with the following standards:

一 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理を行うこと。

(i) comply with the provisions of relevant laws, regulations and Ordinances and conduct proper management;

二 使用者又は利用者に対して適切なサービスの提供を行うこと。

(ii) provide appropriate services to users or parking lot users;

三 地域特別賃貸住宅及び共同施設の設備の保守点検を適切に行うこと。

(iii) appropriately perform maintenance and inspection of equipment in regional

special rental housing and communal facilities; and

四 当該指定管理者が業務に関連して取得した使用者又は利用者の個人に関する情報を適切に取り扱うこと。

(iv) appropriately handle personal information of the users or parking lot users acquired by the designated manager in question in connection with managerial duties.

2 知事は、次に掲げる事項について、指定管理者と協定を締結するものとする。

(2) The governor is to conclude an agreement with designated managers regarding the following matters:

一 前項各号に掲げる基準に関し必要な事項

(i) necessary matters regarding the standards set forth in each item of the preceding paragraph;

二 業務の実施に関する事項

(ii) matters regarding duties to be performed;

三 事業の実績報告に関する事項

(iii) matters on reporting of the performance of duties; and

四 前三号に掲げるもののほか、地域特別賃貸住宅及び共同施設の管理に関し必要な事項

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, necessary matters regarding the management of regional special rental housing and communal facilities.

(平一七条例四七・追加)

(Added by Ordinance No. 47 of 2005)

(委任)

(Mandates)

第四十九条 この条例の施行について必要な事項は、知事が定める。

Article 49 Matters necessary for the enforcement of this Ordinance are determined by the governor.

(平一五条例七四・旧第三十一条繰下、平一七条例四七・旧第四十五条繰下)

(Former Article 31 moved down by Ordinance No. 74 of 2003, former Article 45 moved down by Ordinance No. 47 of 2005)

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、昭和六十三年十月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of October 1, 1988.

(東京都都営住宅保証金会計条例の一部改正)

(Partial Revision of the TMG Ordinance on Housing Deposit Accounting)

2 東京都都営住宅保証金会計条例(昭和三十九年東京都条例第二十一号)の一部を次のように改正する。

(2) A part of the TMG Ordinance on Housing Deposit Accounting (TMG Ordinance No. 21 of 1964) is amended as follows:

〔次のよう〕略

[As follows] Omitted

附 則(平成元年条例第六二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 62 of 1989)

この条例は、平成元年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 1989.

附 則(平成三年条例第三一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 31 of 1991)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成九年条例第八〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 80 of 1997)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一二年条例第一六四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 164 of 2000)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一三年条例第六三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 63 of 2001)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一五年条例第七四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 74 of 2003)

この条例は、平成十五年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2003.

附 則(平成一七年条例第四七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 47 of 2005)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の東京都地域特別賃貸住宅条例(以下「旧条例」という。)第四十四条第一項の規定により管理を委託している地域特別賃貸住宅及び共同施設については、旧条例第三十七条から第三十九条まで、第四十一条第三項及び第四項、第四十二条、第四十三条第二項から第四項まで並びに第四十四条の規定は、平成十八年九月一日(同日前にこの条例による改正後の東京都地域特別賃貸住宅条例第四十五条第二項の規定により当該地域特別賃貸住宅及び共同施設の指定管理者の指定をした場合にあっては、当該指定の日)までの間は、なおその効力を有する。

(2) The provisions of Articles 37 through 39; Article 41, paragraphs (3) and (4); Article 42; Article 43, paragraphs (2) through (4); and Article 44 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing and communal facilities before the amendment under this Ordinance (hereinafter referred to as the “Former Ordinance”) continue to govern the regional special rental housing and communal facilities whose management is currently delegated pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (1) of the Former Ordinance at the time this Ordinance comes to effect until September 1, 2006 (or, in the case where a designated manager of the relevant regional special rental housing and communal facilities is designated before this date pursuant to Article 45, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing after the amendment under this Ordinance, the relevant date of designation).

附 則(平成一八年条例第四四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 44 of 2006)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一九年条例第九七号)抄

Supplementary Provisions (Ordinance No. 97 of 2007) Extract

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この条例は、公布の日から施行する。ただし、附則第二条第二項から第六項まで、附則第三条第二項から第六項まで、附則第四条第二項から第六項まで、附則第五条第二項から第六項まで、附則第六条第二項から第六項まで及び附則第七条第二項から第六項までの規定は、平成十九年八月一日から施行する。

Article 1 This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation. However, provisions of Article 2, paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions, Article 3, paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions, Article 4, paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions, Article 5, paragraphs (2)

through (6) of the Supplementary Provisions, Article 6, paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions, and Article 7, paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions come into effect as of August 1, 2007.

(東京都地域特別賃貸住宅条例の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Line with the Partial Revision of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing)

第六条 第五条の規定による改正後の東京都地域特別賃貸住宅条例(以下この条において「新地域特別賃貸住宅条例」という。)第二十八条第一項第六号の規定は、施行日以後に新地域特別賃貸住宅条例第十条第二項の規定による使用許可、新地域特別賃貸住宅条例第二十五条第一項の規定による同居の許可又は新地域特別賃貸住宅条例第二十六条第一項の規定による使用権の承継の許可を受けた者に適用する。

Article 6 (1) The provisions of Article 28, paragraph (1), item (vi) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing after the amendment under the provisions of Article 5 (hereinafter referred to as the “New Regional Special Rental Housing Ordinance” in this Article) apply to those who have obtained, on or after the effective date, the permission to use under the provisions of Article 10, paragraph (2) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance, the permission for co-residence under the provisions of Article 25, paragraph (1) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance, or the permission to succeed the rights to use under the provisions of Article 26, paragraph (1) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance.

2 施行日前に第五条の規定による改正前の東京都地域特別賃貸住宅条例(以下この条において「旧地域特別賃貸住宅条例」という。)第十条第二項の規定による使用許可、旧地域特別賃貸住宅条例第二十五条の規定による同居の許可又は旧地域特別賃貸住宅条例第二十六条の規定による使用権の承継の許可を受けた者が新地域特別賃貸住宅条例第二十八条第一項第六号の規定に該当していること(次項に定める場合を除く。)が判明したときは、知事は、当該許可を受けた者に対して、明渡しの勧告をするものとする。ただし、同号の規定の適用がある場合は、この限りでない。

(2) When it is found that persons who obtained the permission to use under the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing before the amendment under the provisions of Article 5 (hereinafter referred to as the “Former Regional Special Rental Housing Ordinance” in this Article), the permission for co-residence under the provisions of Article 25 of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance, or the permission to succeed the rights to use under the provisions of Article 26 of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance prior to the effective date fall

under the provisions of Article 28, paragraph (1), item (vi) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance (excluding cases specified in the following paragraph), the governor is to recommend the person who obtained the relevant permission to surrender the housing. However, this does not apply if the provisions referred to in the same item apply.

- 3 施行日前に旧地域特別賃貸住宅条例第十条第二項の規定による使用許可、旧地域特別賃貸住宅条例第二十五条の規定による同居の許可又は旧地域特別賃貸住宅条例第二十六条の規定による使用権の承継の許可を受けた者が暴力団員と同居しており、新地域特別賃貸住宅条例第二十八条第一項第六号の規定に該当していることが判明したときは、知事は、当該使用者に対して、当該暴力団員を退去させる措置をとることを勧告するものとする。ただし、同号の規定の適用がある場合は、この限りでない。

- (3) When it is found that persons who obtained the permission to use under the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance, the permission for co-residence under the provisions of Article 25 of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance, or the permission to succeed the rights to use under the provisions of Article 26 of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance prior to the effective date co-reside with an organized crime group member and fall under the provisions of Article 28, paragraph (1), item (vi) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance, the governor is to recommend the person who obtained the relevant approval to take measures to have the organized crime group member move out. However, this does not apply if the provisions referred to in the same item apply.

- 4 知事は、前二項の勧告に従わないときは、使用者に対して明渡しを請求することができる。

- (4) If the recommendation referred to in the preceding two paragraphs is not followed, the governor may request the user to surrender the Housing.

- 5 第二項から前項までの規定にかかわらず、施行日前に旧地域特別賃貸住宅条例第十条第二項の規定による使用許可、旧地域特別賃貸住宅条例第二十五条の規定による同居の許可又は旧地域特別賃貸住宅条例第二十六条の規定による使用権の承継の許可を受けた者が新地域特別賃貸住宅条例第二十八条第一項第六号の規定に該当し、他の使用者の安全が著しく害されるおそれがあり、当該被害を防止するため緊急の必要があると認められる場合は、知事は、使用者に対して明渡しを請求することができる。

- (5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (2) through the preceding paragraph, when persons who obtained the permission to use under the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance, the permission for co-residence under the provisions of Article 25 of the Former

Regional Special Rental Housing Ordinance, or the permission to succeed the rights to use under the provisions of Article 26 of the Former Regional Special Rental Housing Ordinance prior to the effective date fall under the provisions of Article 28, paragraph (1), item (vi) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance, on finding that there is a risk that the safety of other users may be seriously harmed and there is an urgent need to prevent such damage, the governor may request the relevant user to surrender the housing.

6 前二項の規定による明渡しの請求については、新地域特別賃貸住宅条例第二十八条第二項及び第三項の規定を準用する。

(6) The provisions of Article 28, paragraphs (2) and (3) of the New Regional Special Rental Housing Ordinance apply mutatis mutandis to the request for surrender under the preceding two paragraphs.

(委任)

(Mandates)

第八条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この条例の施行に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

Article 8 Beyond the provisions in Article 2 to the preceding Article of Supplementary Provisions, matters necessary for the enforcement of this Ordinance are to be provided for by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

附 則(令和元年条例第四三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 43 of 2019)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の東京都地域特別賃貸住宅条例(以下「新条例」という。)第十条第一項の規定は、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)以後に同条第二項の規定による使用許可を受ける者から適用する。

(2) The provisions of Article 10, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Regional Special Rental Housing after the amendment under this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance”) apply to those obtaining permission to use under the provisions of paragraph (2) of the same Article on the day this Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as the “effective date”) and thereafter.

3 施行日前に提出された請け書のうち、新条例第十条第二項の規定による使用許可に係るものについては、同条第一項第一号の規定により提出された請け書とみなす。

(3) Among the letters of acceptance submitted before the effective date, those pertaining to the permission for use under the provisions of Article 10, paragraph (2) of the New Ordinance are deemed to be letters of acceptance submitted pursuant to the provisions of paragraph (1), item (i) of the same Article.